

QUESTIONS AND ANSWERS

INVITATION TO BID: No. UKRKI/ITB/2022-026

ESTABLISHMENT OF A FRAME AGREEMENT FOR THE SUPPLY AND DELIVERY OF CONSTRUCTION MATERIALS, SANITARY EQUIPMENT AND ELECTRICAL APPLIANCES

No.	Question	Answer
1.	<p>What is the measurement unit for Windows? If it is a square meter we need specific dimension as width, length, and quantity.</p> <p>If it is a meter we just need the total length of the profile. However, you request glazing too so we require both length and width.</p> <p>Яка одиниця вимірювання для вікон? Якщо це квадратний метр, нам потрібні такі конкретні розміри, такі як ширина, довжина та кількість.</p> <p>Якщо це метр, нам потрібна лише загальна довжина профілю. Однак ви також висилаєте запити на склопакети, то нам потрібні і довжина, і ширина.</p>	<p>Очікується, що вікна виготовлятимуться за запитом відповідно до розмірів індивідуальних для кожного запиту</p> <p>The windows are expected to be produced upon request according to the measurements specific to every request.</p> <p>Ознайомтесь, будь ласка, зі змістом вкладеної таблиці Excel по кожному Лоту</p> <p>Please see the enclosed excel file with comments on each Lot.</p>

<p>2.</p>	<p>LOT 6: "Windows PVC windows including measurement, transport, and delivery", would you specify what does it mean including measurement? ЛОТ 6: «Вікна ПВХ включаючи заміри, транспортування та доставку», уточніть, що це означає включаючи заміри?</p>	<p>Очікується, що вікна виготовлятимуться за запитом відповідно до розмірів індивідуальних для кожного запиту.</p> <p>The windows are expected to be produced upon request according to the measurements specific to every request.</p>
<p>3.</p>	<p>Lot 1: просимо надати більше інформації щодо технічних та якісних вимог запитуваного товару, а саме: По позиціях 1.1, 1.2, 1.3 (дошка та брус): 1. Порода деревини 2. Розміри пильні/залікові 3. Специфікація по якістю (допуски, відхилення, вимоги до якості продукції) 4. Вологість продукції 5. Вимоги до пакування та транспортування продукції Lot 1: please provide more information regarding the technical and quality requirements of the requested product, namely: According to items 1.1, 1.2, 1.3 (board and beam): 1. Wood species 2. Sawn/ground dimensions 3. Quality specification (tolerances, deviations, product quality requirements) 4. Product moisture 5. Product packaging and transportation requirements</p>	<p>Додаткові вимоги (крім зазначених) по якості і розмірах відсутні. Пакування – перекладено рейками.</p> <p>No additional requirements for dimensions and quality grade. Packaging requirement – lath between layers of timber for ventilation.</p>
<p>4.</p>	<p>Lot 1: просимо надати більше інформації щодо технічних та якісних вимог запитуваного товару, а саме: По позиції 1.4 (Фанера. Розміри: 1.52м x 1.52м x 0.05м, Сорт не нижче ІІ) 1. Вимоги ГОСТа або іншого документа 2. Марка фанери (ФК, ФСФ, ФОФ, ФБА) 3. Тип фанери (НШ, Ш1, Ш2) 4. Вид за деревною породою Lot 1: please provide more information regarding the technical and quality requirements of the requested product, namely:</p>	<p>Додаткові вимоги відсутні</p> <p>No additional requirements</p>

	According to position 1.4 (Plywood. Dimensions: 1.52m x 1.52m x 0.05m, Grade not lower than II) 1. Requirements of GOST or another document 2. Brand of plywood (FC, FSF, FOF, FBA) 3. Type of plywood (NSh, Sh1 , Ш2) 4. Type of wood	
5.	Lot 5: Вид OSB плити (OSB-1; 2; 3; 4;) Lot 5: Type of OSB board (OSB-1; 2; 3; 4;)	OSB-3
6.	Could you specify the MoQ (minimum order quantities) of Items in Lot-5 Який мінімальний обсяг замовлення для товарів Лоту 5	Мінімальний обсяг замовлення не встановлено. MoQ is not determined.
7. .	Прошу додати до нашого основного списку уточнень також питання, щодо необхідності надання європейського сертифікату на МП конструкції, згідно ЛОТу 6. I would like to add to our main list of clarifications also the question regarding the need to provide a European certificate for PVC window, according to LOT 6.	Всі матеріали повинні відповідати вимогам чинного законодавства України та відповідним стандартам, якщо такі існують All materials must comply with Ukrainian building codes and relevant legislation.
8.	Lot 3: позиція № 3.1 «Блок дверний металевий Двері зовнішні, металеві, з рамою та замком, 2100x900 мм, Опір теплопередачі не менше 0,6 м2 К/Вт» просимо Вас надати роз'яснення щодо розміру, у виробництві є два типорозміри (2100*860) або (2100*960). Просимо дати відповідь якого розміру необхідні блоки дверні (2100*860) або (2100*960). Lot 3: item No. 3.1 "Metal door block, external door, metal, with frame and lock, 2100x900 mm, heat transfer resistance not less than 0.6 m2 K/W" please provide clarification on the size, there are two standard sizes in production (2100*860) or (2100*960). Please specify what size door blocks is needed (2100*860) or (2100*960).	Просимо надати ціну за якою може поставлений як блок 2100*960 так і блок 2100*860. Сторона відкривання та розмір буде обрано з доступних варіантів при розміщенні конкретного замовлення. Please provide a price for which both 2100*960 and 2100*860 can be provided. Opening side and exact dimensions will be chosen from the available options prior to delivery.

<p>9.</p>	<p>Lot 3: позиція № 3.1 «Блок дверний металевий Двері зовнішні, металеві, з рамою та замком, 2100x900 мм, Опір теплопередачі не менше 0,6 м2 К/Вт» просимо Вас надати роз'яснення щодо потреби у фурнітурі:</p> <ul style="list-style-type: none"> • замок врізний; • ручка без замка; • замок під ключ для можливості відкриття з обох сторін; • замок з барашком (відкриття ключем тільки з зовнішнього боку); • ручка та шпінгалет (закриття з внутрішньої сторони). <p>Lot 3: item No. 3.1 "Metal door block, external door, metal, with frame and lock, 2100x900 mm, heat transfer resistance not less than 0.6 m2 K/W", please provide clarification on the needed accessories:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lock; • a handle without a lock; • key lock for the possibility of opening from both sides; • lock with a latch (opening with a key only from the outside); • handle and pin (closure from the inside). 	<p>Замок під ключ для можливості відкриття з обох сторін.</p> <p>Lock with key opening options from both sides.</p>
<p>10.</p>	<p>Lot 3: позиція № 3.1 «Блок дверний металевий Двері зовнішні, металеві, з рамою та замком, 2100x900 мм, Опір теплопередачі не менше 0,6 м2 К/Вт» просимо Вас надати роз'яснення щодо відкриття дверей (навіси ліві або праві).</p>	<p>Сторона відкривання та розмір буде обрано з доступних варіантів при розміщенні конкретного замовлення.</p>

	<p>Lot 3: item No. 3.1 "Metal door block, external door, metal, with frame and lock, 2100x900 mm, heat transfer resistance not less than 0.6 m² K/W" please provide an explanation regarding the opening of the door (left or right opening) .</p>	<p>The opening side and exact dimensions will be chosen from the available options prior to delivery.</p>
11.	<p>Lot 3: позиція № 3.12 «Блок дверний дерев'яний Двері внутрішні, дерев'яні, 2000x900 мм» просимо Вас надати роз'яснення щодо відкриття дверей (навіси ліві або праві).</p> <p>Lot 3: item No. 3.12 "Wooden door block Internal doors, wooden, 2000x900 mm" please provide an explanation regarding the opening of the door (left or right).</p>	<p>Сторона відкривання та розмір буде обрано з доступних варіантів при розміщенні конкретного замовлення.</p> <p>The opening side and exact dimensions will be chosen from the available options prior to delivery.</p>
12.	<p>Lot 3: позиція № 3.12 «Блок дверний дерев'яний Двері внутрішні, дерев'яні, 2000x900 мм» просимо Вас надати роз'яснення щодо розмірів (2000*900мм) це розміри дверного полотна або розміри дверного отвору в який буде монтуватись полотно з коробкою.</p> <p>Lot 3: item No. 3.12 "Wooden door block Internal doors, wooden, 2000x900 mm" please provide an explanation regarding the dimensions (2000*900 mm) these are the dimensions of the door plate or the dimensions of the door block in which the plate with the box will be mounted .</p>	<p>Сторона відкривання та розмір буде обрано з доступних варіантів при розміщенні конкретного замовлення.</p> <p>The opening side and exact dimensions will be chosen from the available options prior to delivery.</p>
13.	<p>Lot 3: позиція № 3.12 «Блок дверний дерев'яний Двері внутрішні, дерев'яні, 2000x900 мм» просимо Вас надати роз'яснення щодо потреби у фурнітурі:</p> <ul style="list-style-type: none"> • замок врізний; • ручка без замка; • замок під ключ для можливості відкриття з обох сторін; 	<p>Ручка без замка</p> <p>Handle without the key</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • замок з барашком (відкриття ключем тільки з зовнішнього боку); • ручка та шпінгалет (закриття з внутрішньої сторони). <p>Lot 3: item No. 3.12 "Wooden door block Internal doors, wooden, 2000x900 mm" please provide clarification regarding the need for accessories:</p> <ul style="list-style-type: none"> • lock; • a handle without a lock; • key lock for the possibility of opening from both sides; • lock with a latch (opening with a key only from the outside); • handle and pin (closure from the inside). 	
14.	<p>Строки постачання матеріалів по лотам.</p> <p>Terms of delivery of materials by lots.</p>	<p>Матеріали за рамковим договором можуть бути замовлені впродовж строку дії договору. Рекомендований строк поставки матеріалів – 14 календарних днів.</p> <p>Frame agreement allows ordering materials throughout its validity. The expected lead time is 14 calendar days from Purchase Order/request date</p>
15.	<p>There are no detailed technical specifications of the products you have specified in your UKRKI/ITB/2022-026 tender, please send us the detailed technical specifications of the products.</p>	<p>Ознайомтесь, будь ласка, зі змістом вкладеної таблиці Excel по кожному Лоту</p>

	Немає детальних технічних характеристик продукції, яку ви вказали у своєму тендері UKRKI/ITB/2022-026, будь ласка, надішліть нам детальні технічні характеристики продукції.	Please see the enclosed excel file with comments on each Lot.
16.	For the correct calculation of the delivery cost, please clarify the address of the warehouse in Lviv. Для коректного розрахунку вартості доставки уточніть адресу складу у Львові.	<p>Просимо прийняти до уваги, що заплановано 2 місця доставки за запитом: склад УВКБ ООН в Києві та Львові. Таким чином, ваша ціна має враховувати доставку за двома адресами:</p> <p>Склад УВКБ ООН у Києві та у Львові. Проте переможця(-ів) тендеру проситимуть доставити товари на склад УВКБ ООН у Львові, якщо склад УВКБ ООН у Києві не буде доступний для доставки</p> <p>Please note that there are two delivery locations upon request: UNHCR warehouse in Kyiv and Lviv. Therefore, your unit price should consider both ship-to locations.</p> <p>The awarded bidder(s) however will only be requested to deliver to UNHCR warehouse in Lviv in case UNHCR warehouse in Kyiv is not available for deliveries:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kyiv, Berger Cargo, Velyka Oleksandrivka village, Kyivsky Shlyach str., 121 • Lviv, Berger Cargo, Levada str, 100
17.	How do we submit prices with VAT? Where can I indicate that our prices include VAT?	Ціна має бути надана без ПДВ.

	<p>In Annex "B-Form-financial-proposal-ITB-2022-026-UKR" it is stated - "Price per unit USD/EUR/UAH (without VAT)", replace it with the value with VAT? Як подавати ціни з ПДВ? Де я можу вказати, що наші ціни включають ПДВ? У додатку «B-Form-financial-proposal-ITB-2022-026-UKR» зазначено - «Ціна за одиницю USD/EUR/UAH (без ПДВ)», замінити на значення з ПДВ?</p>	<p>Ціни товарів: УВКБ ООН звільнене від сплати будь яких прямих податків там платежів. Таким чином, ціна має бути надана без ПДВ. Але якщо Постачальник є платником ПДВ в Україні, це має бути чітко зазначено зазначено в пропозиції – ціни без ПДВ. Всі ціни мають бути вказані на умовах DAP (Київ або Львів, Україна)</p> <p>Price has to be given without VAT.</p> <p>Unit costs: UNHCR is exempt from all direct taxes and customs duties. In this regard, price has to be given without VAT. However, if the Bidder is a registered VAT payer in Ukraine, this must be stated, and the VAT must be clearly indicated in the financial offer form <u>without including it in the unit price.</u> All prices shall be offered on DAP delivery terms (Kyiv and Lviv, Ukraine).</p>
<p>18.</p>	<p>LOT-2 2.1 - Can we use the membrane instead of ruberoid material? Лот 2.2.1 – Чи можна використувати мембрану як заміну рубероїду?</p>	<p>No. Ruberoid has to be provided according to description</p> <p>Ні. Має бути наданий рубероїд згідно до опису</p>
<p>19.</p>	<p>LOT No 3</p> <p>Since Ceramic Tile is a category of itself in no way connected with door, we ask you to put sub lot 3.4 - 3.6 to a separate lot, Then we will be able to submit an offer for such a lot, on a fair and competitive basis.</p> <p>ЛОТ 3. Керамічна плитка не пов'язана з підлогою тому просимо винести лоти 3.4.-3.6. в окремих Лот. Потім ми</p>	<p>List of materials in the Lots are confirmed and not to be changed. Please follow the list of items listed</p> <p>Список матеріалів в Лотах підтверджений і не може бути змінений. Будь ласка, дотримуйтесь списку</p>

	підготуємо пропозицію на такий лот на справедливій основі	
20.	<p>For Lot-5 Item 5.1</p> <p>Could you share a sample image of the good you requested?</p> <p>Лот 5, позиція 5.1.</p> <p>Можете надати фото запитованого товару?</p>	<p>No specific design was requested thus no sample photo is available. Please follow the item description.</p> <p>Немає конкретного дизайну товару, що запитується тому фото зразку не надається. Дотримуйтесь опису товару</p>
21.	<p>Питання щодо матеріалу дошок. У запиті вказаний матеріал ялина. Чи можна запропонувати матеріал сосна?</p> <p>Question about the material for timber. Requested material – fir. Can pine be offered?</p>	<p>Так, сосна може використовуватись</p> <p>Yes, pine is acceptable</p>